СПЕЦИАЛНОСТИ: ФРЕНСКА ФИЛОЛОГИЯ,
НЕМСКА ФИЛОЛОГИЯ, АНГЛИЙСКА ФИЛОЛОГИЯ

 Магистърска програма: Конферентен превод

*Срок на обучение*: 2 семестъра

*Форма на обучение*: редовна

*Начало на обучението:* зимен семестър

*Обучение срещу заплащане*

*Ръководител на програмата:* гл.ас.д-р Нели Якимова

*e-mail:* jakimova@uni-sofia.bg

Школата по конферентен превод към Факултета по класически и нови филологии на Софийски университет „Св. Климент Охридски“ е създадена с помощта на Генерална дирекция „Устни преводи“ към Европейската комисия и започва работа през 2002 г. Магистърската програма по конферентен превод има за цел да подготви конферентни преводачи съгласно стандартите на утвърдените европейски преводачески школи и изискванията на европейските институции, в частност Европейската комисия и Европейския парламент. Изискванията към кандидатите са да са завършили бакалавърска или магистърска степен на обучение, независимо в каква специалност, и да владеят отлично както родния си език (български), така и един активен чужд език (английски, френски или немски език). В магистърската програма се изучават различните техники на устния превод- консекутивен (с и без водене на записки), синхронен и някои други близки до тях разновидности. Предлага се и обучение с пасивен чужд език (английски, френски, немски, испански и италиански).

Програмата се подпомага от ГД „Устни преводи“ на Европейската комисия и ГД „Логистика и устни преводи за конференции“ на Европейския парламент. В обучението и на изпитите участват щатни устни преводачи от институциите на Европейския съюз В занятията гостуват утвърдени български и чуждестранни устни преводачи и експерти от различни области на обществения живот. За студентите ежегодно се организират учебни посещения в европейските институции в Брюксел, където те могат да се запознаят отблизо с работата на конферентните преводачи.

*Прием*: Приемният изпит се провежда в две части, първата от които се състои в писмен превод на обществено-политически текстове от и към чужд (английски, немски, или френски) език. Успешно издържалите писмения изпит (с успех най-малко много добър 4.50) се допускат до устен изпит. Устният изпит представлява консекутивен превод без записки в двете посоки (от и към чуждия език) на речи с дължина от около три минути.

*Допълнителни условия за прием*: Среден успех от курса на обучение и от бакалавърските държавни изпити най-малко много добър 4.50 (важи както за филологическите, така и за други специалности). Приетите в магистърската програма студенти, желаещи да преминат обучение по устен превод от втори (пасивен) чужд език към български, полагат допълнителен изпит за удостоверяване на необходимото ниво на владеене.